

JOKE-LOVING CLUB

英語のジョークを楽しむ会

2019年 新年会

初笑いショート・スピーチ



坂井 孝彦

.....More than 30 years ago, I was a student studying at a small college in Georgia, there was an occasion for which many foreign students gathering for cultural exchange. ...

At the gathering the students had a get-to-know-you party. Some entertained each other, mostly singing their countries' traditional songs or playing traditional musical instruments. A Japanese guy took to the stage and told a joke about Japan. As he was the only Japanese student standing on the makeshift stage, he was virtually representing all of the Japanese students there. ...

He told us a situational joke: An American man asks a Japanese man, Mr. Sato, to make a short speech prior to a meeting. But Mr.

Sato refuses to do so. The reason? He says to the American: "Sorry, I can't. My English is not good enough yet. You see, I've only been in America for 25 years."

(出所 : Daily Yomiuri, 6-1-2007, A call to my compatriots: Speak up, please! By Shoichi Nasu)

棚橋 征一

Piggy Jokes

Q: How do pigs write top secret messages?

A: With invisible oink!

・豚が極秘メッセージを書く時に使うインクは目には見えない oink (インクと豚の鳴き声を掛けている)。

Q: Who is the smartest pig in the world?

A: Ein· swine

・豚の世界で超天才として知られるのはアインシュタインならぬアイン・スワイン (swine=pig)。

Q: What do you call it when you cross a dinosaur and a pig?

A: Jurassic pork!

・恐竜と豚が共存する土地はジュラシックパークならぬジュラシック・ポーク (豚にちなんで park を pork に) と呼ばれる。

Q: Which magazine does the Big Bad Wolf like to read?

A: "Porks Illustrated"

・悪い狼が舌なめずりして読む雑誌とは? Sports Illustrated ならぬ Porks Illustrated (豚肉満載)。

Q: What do you call a trendy pig?

A: Calvin Swine.

・流行の先端を行く豚さんは Calvin Swine (著名ブランド Calvin Klein に掛けている) と呼ばれる。



岡田 茂富

私の発表はこの音楽からはじまります。Richard Strauss 作曲、題名は“Also sprach Zarathustra”からの序奏、指揮は Karajan です。(会場ではマイクがなかったため、この部分は省かざるを得ませんでした。) 映画『2001年宇宙の旅』にも使われましたね。ツアラトウーストラはゾロアスターのドイツ語読みになります。シュトラウスがインスピレーションを得た原作は、Friedrich Nietzsche が「人類への最大の贈り物、ドイツ語で書かれた最も深い作品」と自画自賛する同名の作品です。ここには、ニーチェの主要思想である「神は死んだ」、「超人」、「永劫回帰」等が紹介されます。永劫回帰とは、人生のある一瞬を何度も回帰するまでに肯定することだそうです。私は昔読んだ本を今年再読することを志し、まず一番にこの本を読みました。そして今年も、またゾロ、アスターくさん飲もうというわけです。おそまつ。

安藤 雅彦

New Year's Quiz

1) Who spoke of who?

At 90, *he* parachuted out of an aircraft and landed on the grounds of the church where his mom was married and where he'd worshiped often. *His wife* liked to say he chose the location just in case the chute didn't open.

He loved to laugh, especially at himself. He could tease and needle, but never out of malice. He placed great value on a good joke. That's why he chose Simpson to speak. On email, he had a circle of friends with whom he shared or received the latest

jokes. His grading system for the quality of the joke was classic *of him*. The rare 7s and 8s were considered huge winners — most of them off-color. To us, he was close to perfect. But, not totally perfect. His short game was lousy. He wasn't exactly Fred Astaire on the dance floor. The man couldn't stomach vegetables, especially broccoli. And by the way, he passed these genetic defects along to us.

2) Alan Simpson spoke of who?



He never lost his sense of humor. Humor is the solvent against the abrasive element of life. He knew hatred corrodes the container it's carried in.

(The New York Times, Dec. 6, 2018 abridged and edited by M. Andoh)

解答: ブッシュ元大統領への弔辞で、1)は息子(元大統領)、2)はシンプソン元上院議員による。

相原 悦夫

1. The Mexican maid asked for a salary increase.
2. The wife was very upset about this and decided to talk to her about the raise.
3. She asked, "Now Maria, why do you want a pay increase?"
4. Maria: "Well, Senora, there are tree reasons, why I wanna increaze.
5. The first is that I iron better than you."
6. Wife: "Who said you are better than me?"
7. Maria: "Jor huzban he say so."
8. Wife: "Oh yeah?"



9. Maria: “The second reason eez that I am a better cook than you.”
10. Wife: “Nonsense, who said you are a better cook than me?”
11. Maria: “Jor huzban did.”
12. Wife increasingly agitated: “Oh he did, did he?”
13. Maria: “The third reason is that I am better at sex than you in the bed.”
14. Wife, really boiling now and through gritted teeth asks, “And did my husband say that as well?”
15. Maria: “No Senora...The Gardener did.”
16. Wife: “So how much do you want?”

長谷川 真弓

Sleep Talk

1. 年を取ると眠りが浅くなるそうですが、どうい
わけか私は丸太んぼうのようによく眠ります。それも
時間、場所構わずに。昔から寝る子は育つといわれて
きました。なかなか目が覚めない私に夫は「今日も育
っていますね」と。もう一本スペアタイヤがお腹の周
りにつくことへの揶揄も含めてでしょうか。
2. 友人の何人かは眠れずに導眠剤に頼っていますが、
私はその助けに頼ることなくこれまで生きてきました。
というのはおそらく体内に導眠剤がすでにすでに組込
まれているみたいです。眠りすぎる私に「今日も永遠
の眠りの練習」ですか？ 準備としては十分じゃない
かな」と夫は言います。
3. 3人の子供たちの育児にもたもた苦労していた時
代、心配がこうじて夜中の3時ごろ目が覚めました。
「私には子供を育てるなんて所詮無理だったのよ！
なんの役にも立たない肉塊を三個もこの世に生み散ら
かしてこの世を去ることになるのは辛い！」と絶叫す
ると、夫が「そういうことはお日様のあるうちに行っ
てくれよな！」と言いました。

佐川 光徳

添付の付録、喜多川歌麿筆、赤
松金鶏撰『百千鳥狂歌合』は、昨
年9月の第69回研究発表会で岡
本真弘人会員が発表された



「*Kyoka*, or “mad verse,” a comic variety of *tanka*」
中、ローマ字書きされていた狂歌を、菊池庸介氏の研
究書に従って、原文どおりに復元したものです。会報
We, Jokers No. 69 と合わせてお楽しみください。

今井 真由美

外国人に日本語を教えています。日本語のことわざ
を勉強していた時の Question です。

① 「蛙の子は蛙」 (Like father, Like son.)

⇒カエルの子はオタマジャクシでしょ？ と 猫の子
は猫とか 他に簡単な例がたくさんあるのにどうして
蛙?? 何故 両生類？

② 「七転び八起き」 (Ups and downs.)

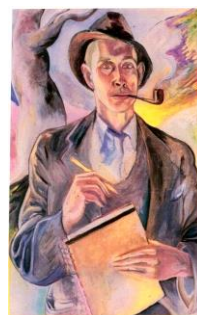
⇒なるほど〜… えっ？でも微妙に数が合わない！
7回起きれば十分でしょ？ 8回目は何？

③ 「可愛い子には旅をさせよ」 (If you love your
children, send them out into the world.)

え〜！！ どうして 可愛い子限定??！ ブス
でも旅に行かせてあげてよ〜

JLC のジョークに大いに笑って、今年も屁理屈屋の
生徒さんと楽しく 攻防戦を楽しもうとおもっていま
す。皆様よろしくお願ひいたします。🐼

豊田 一男



The most wasted of all days is
one without laughter.

(e.e. cummings)

(すべての日々の中で最も無駄な
日は笑いのない日だ。)

確かに私たちの会は英語のジョ
ークを楽しみ、笑う会ですが、そ
ういつもいつも笑ってはいられません。では毎日笑う

にはどうすればいいか？ 最適の対象はいつも一緒にいる自分自身だろうと思います。しかしこれが非常に難しいですね。笑うどころか、自分に腹を立てたり、嘆いたり、悲しんだりすることの方が多いたのが現実ですね。自分の言動を心から笑えるようになりたいものだと思っています。

なお、e.e. cummings は Edward Estlin Cummings (1894-1962) (アメリカの詩人) のペンネームです。

追加させてください。

宮本先生は会の最後のスピーチの中で、AI はジョークを理解できるか、という趣旨のお話をされたと記憶しています (この記憶が確かであるかどうか自信はありませんが)。恐らく、コンピューターには、ジョークは、少なくともダジャレは無理だと思っています。

昔ロシア生まれのアメリカの SF 小説家・科学解説者のアシモフ (Isaac Asimov (1920-92)) のジョークに関する本 (これがタイトルすら覚えていません) の中で、日本語の「去る者は日々に疎し」に相当する英語のことわざ “Out of sight, out of mind” の意味をコンピューターに問うと “Invisible Insanity” (見えない狂気) と答えたことと記憶しています。このことだけでコンピューターにはダジャレは理解できないと結論付けるのは無理があるかもしれませんが、一つの参考になると思っています。

高堀 緋紗子

高堀緋紗子です。

1月19日、新年会当日、受付からいただいた紙に、“1/25”と記載がありましたので、「あれ？ 日付が間違っている？」と思い込んだ後、みなさまのスピーチが始まりました。」

そして、「私は1番だったのだ」と気が付きましたが、番号が飛んだので、「私のスピーチはなくなった！」と、安心してお酒を飲み始めてしまいました。

お酒も美味しく、皆様のお話を伺いながら、大笑い。とても良い気分になっていましたが、最後にスピーチがまわってくることになりました。内心、大慌て。

皆様のお話はよく覚えていたのですが、私のスピーチの内容は、ビールの泡のごとく、頭の中から消えていました。「しまった！！」と思いましたが、後の祭り。私のスピーチでは、皆様のお話がとても印象深かったので、その感想と、イノシシ年になってからの自分の失敗談をお話させていただきました。

2019年1月1日～3日まで、東京の神田明神内、国際文化交流館にて、いけばな展に私自身も出展、そこで大失敗。落ち込みながら



神田明神内でおみくじを引いたところ、1番大吉であったこと。いけばな展終了後、(長年ロングヘアーだったので) 髪の毛をバツサリと切ったこと。元旦から2週間しかたっていないのに、私の気分は上がり下がったり。今回のスピーチの順番の件もくつろいだり、ドキドキしたり、私の人生もイノシシ年は大荒れになるかもしれません。

最後に、80歳近い女性の新聞投稿記事をご紹介します。その内容とは、80歳近い女性のお母様は現在100歳近いそうです。ある時、このお母様から、「貴女、お化粧していないと、おばあさんに見えるわよ」と、80歳近い女性はご注意を受けたそうです。

その時、娘は「私は孫も三人いる、本当のおばあさんだけれど・・・」と思われたそうです。ここから先は、スピーチでお話したことではありませんが、私の母についてのお話です。

私の80歳の母は、孫から「おばあちゃん」と呼ばれることには抵抗がないようですが、近所の人から「おばあちゃん」と言われることには非常に抵抗があるようです。

先日も近所の50代男性から「おばあちゃん」と呼ばれたことに、母は大変ショックを受けていました。母は、「自分は本当のおばあちゃんだけれど・・・」と思うことができないようです。すぐに美容院に行き、髪の毛の色も変えてきました。私自身、「本当のおばあ

ちゃんとは？」と考え続けている今日この頃です。
皆様、今年もよろしくお願い申し上げます。

小澤 正樹

残り少ない平成は携帯・スマホの時代だったといえるでしょう。さて次は何の時代になるか、と想像しつつ phone jokes をいくつか。

まず携帯の定義から。

cell phone n. [C] A device used for looking less alone while in public places by yourself.

とりあえず知人が一人はいることを示せます。

学校では携帯の使用は禁じられているものの、授業中下を見ながらニヤニヤしている不心得者も。



Dear Students,

I know when you're texting in class.

Seriously, no one just looks down at their crotch and smiles.

Sincerely, Your Teacher

子供の頃夢見た 21 世紀は、リンゴやら南米の大河に支配される世界ではありませんでした。なんて便利、なんて複雑！

Life was much easier when Apple and Blackberry were just fruits.

僕は携帯を持っていませんが、特に不便は感じていません。でも高校生諸君は携帯を持っていないことを知ると「マジ、イミがわからない」と文字通り意味がわからないようです。「人と会うときはどうするんですか」と真顔で聞く。待つんだよ！

こんな彼らにとってスマホをなくすことはこの世の終わりに等しいらしい。だからこんな声も。

I keep losing my phone! Why doesn't someone just invent a phone that stays attached to the wall?

というわけで、スマホの次はカベホの時代が来る、というオチでした。

皆さま、少々繋がりにくい僕ですが、今年もよろしくお願ひいたします。

舟崎 正敏

効果を期待して、無理してでも買うのが化粧品。Anti-age また皺取りを謳うブルガリア、ルーマニア製化粧品クリームは、なにかとうるさい西欧北米に売られています。効能書きどおりに効くはずはないでしょう。ならば、その効能書きの中でどんなセリフでメーカー各社は逃げを打っているか、その苦心の跡を調べてみました。

Bulgaria 製 皺取りクリーム

(1) Bilka Lifestyle Ltd

Anti-Age Hand Cream

Rejuvenating Anti-Age Hand Cream Rosa Damascena.

It contains premium quality of organic rose water with guaranteed Bulgarian origin.



Hand cream with rejuvenating Anti-Age action, created on the basis of biologically active Combination, containing organic rose water, Vitamin A, glycerin.

Efficiently restores the texture of the skin, nourishes and smooths by giving the skin fresh and youthful look. It contains UV protector.

(guarantee しているのは rose water がブルガリア製ということだけ。)

(2) Arsy Cosmetics Ltd, Anti-Age Day Cream for Men "Retinol Q10C"

Revitalizing cream with anti-age combination Retinol+ Q10:C is a powerful antioxidant preventing wrinkle formation that has been created for the need of man's skin. The composition enriched with natural rose water and extract of Bulgarian damask rose contributes to the natural regeneration of

the skin and protect it from damage. Vitamin E and Jojoba oil keep the skin soft and elastic without leaving an oily film. The fine texture and delicate rose fragrance give real comfort and regular use ensures a young look. Direction of use: Apply mornings and evenings to face and neck. Avoid the area around the eyes.

(シワの生成を prevent し、肌の再生に contribute すると威勢はいいが、どの程度 prevent, contribute するか不明。また男が毎朝、毎晩きっちり使用するか疑問。)

(3) Aroma Essence 社、Rose & Argan Body lotion “Restore”

Soft, gentle cream for regeneration and nourishment restores the vitality of the skin, leaving it more soft, smooth and elastic. Natural rose oil stabilizes cell walls, refreshes and nourishes skin. Argan oil stimulates the regeneration of the epidemics contains powerful antioxidants with incorporated in vitamin E naturally protect the skin from the harmful effects of free radicals, improve microcirculation and slow signs of aging. Suitable for dry and sensitive skin.

(slow signs of aging、つまり aging の sign が現れるのを遅らせる。でもどれくらいとは言っていない。Suitable for dry and sensitive skin というが、dry skin なら油を塗ればよいのは当たり前。sensitive skin に良いなら、鈍い肌には効かない?)

(4) Rose oil 社 Eye cream

A special formula for the eye contour area with natural rose oil, argan and marine collagen. It has been elaborated for deep hydrating and removing the delicate wrinkles.

(delicate wrinkle を取りますと書いてあるが、深いシワはだめ?)

(5) 効能書きをなくしましたが、下記のようなセリフが付いたクリームがあった。

…… effective for primitive aging ……

一番逃げがうまいのは、これかと思えます。もう aging が進みすぎていますと言えば逃げられる。

Romania 製 Gerovital の製品

ルーマニア製 (現地の花を使う化粧品で、1社がダントツで有名。西欧北米にて人気が高く、中国品の偽物が出て大打撃を被ったくらい。)

皺の中に入り込んで中からシワを伸ばすとか、長期の anti-wrinkle の効果あり、aging sign を減らすなどなど。「どの程度」とは言わぬも、威勢は良い。



(1) Regenerating hand cream

The innovative “anti-aging complex” prevents and reduces the signs of hands skin aging which are the first to be effected by the passing of time. Hyaluronic Acid deeply moisturizes. “Vitamin E and Juvinity” delay metabolic aging and reinvigorate cell replication.

(Aging に抵抗するとか、それが現れる sign を減らすと言っているが、どの程度かは言わない。)

(2) perfect anti-age serum

Perfect anti-aging serum is a strong product, specially developed for the mature complexions. The Gatuline Expression extract and the liposomes with Hyaluronic Acid fight the look of wrinkles. The original anti-wrinkle system — Superoxide Dismutase, Trylagen, GP4G — provides long term anti-wrinkle effects.

(シワに fight し、長期の anti-wrinkle 効果があると言っているが、どれくらい長期なのか?)

(3) Regenerating lifting cream

The tone improvement is ensured by Sepilift and Gatuline Expression. Sepilift offers the skin long term moisturizing, anti-wrinkle and tonifying effects. The Superoxide Dismutase together with Vitamins A and E protect the collagen fiber preventing the appearance of wrinkles. GP4G, a source of pure energy, sustains the regeneration and

We, Jokers No.71, February 10, 2019

restructuring process.

The liposomes with Sodium Hyaluronate are being absorbed into the skin and fill in the wrinkles from within. Recommended for the care of dry complexions or one which presents a tendency for dryness, young or mature.

Use in the evening after make-up removal and tonifying with specific products from the GH3 Prof. Dr Ann Aslan Evolution range. Dermatologically tested.

(最後に Dermatologically tested [皮膚科学的にテストした] と書いてありました。しかし文はここでおしまい、どういうテストをしたか全く書いていない。

このテストについて何も言っていないので、年齢により効果の程は違うとか、何百人にテストして効果あり、貴方は aging が早すぎるので追いつかないなどといえ逃げられる。)

なぜこんなことを書くのかって？ 今頃遅いとは思いうも、問題あり、旅先でいろいろ買ったものを試し、抵抗を試みているが、効果があまり感じられない。かといって効能書きをみたところ文句も言えないとわかり、新年会でグチでも言おうかと思った為です。

服部 陽一

皆さん、明けましておめでとうございます。今年は亥年です。振り返りますと、亥年は災害が多い年と言われています。また交通事故も増える年になるそうなので、普段の生活でも十分気を付けましょう。新しい交通安全標語に次のようなものがあります。

1. 赤信号 皆んなで渡って重軽傷

赤信号は 皆んなで渡っても危険です。赤信号は青になるまで待ちましょう。

2. 手を挙げて 横断歩道で死んでいた

横断歩道は手を挙げて渡っても危険です。よく注意して渡りましょう。

3. 人は右 車は左 犬自由

車を運転している時は犬の飛び出しに気を付けましょう。思わぬ事故になることがあります。

ご主人が交通事故で緊急入院したという連絡を受けて病院に行った奥さんが、集中治療室に入っていると、ご主人が酸素マスクなどの管に巻かれて寝ていました。近くに寄ると苦しそうに何か言おうとしているのですが、苦しすぎて言葉が出ないので、これに書きなさいと言って鉛筆と紙を渡しました。ご主人が苦しみながら書いた紙を読むと「俺の酸素の管を踏むな」とありました。

土屋 政雄

最近のニュースから

トランプ大統領がツイッター大好き人間であることはよく知られています。早朝からせつせとつぶやきはじめ、一日に何十通も投稿することがあります。まあ、アメリカはいま大寒波に見舞われていますから、スマホを発熱させて暖をとりたいという事情もあるのかもしれません。



最近ではメキシコとの国境沿いに壁を建設するための予算獲得に必死です。壁がないといかに危険か。麻薬マフィアやテロリストが侵入してくる。婦女子誘拐も多発する。現に、手足を縛られ、口をテープでふさがれた女たちが、見たこともない高速カーで運ばれているのが目撃されているし、イスラム教の礼拝用敷物が国境近くから見つかっている.....。

この発言を受けて、ホワイトハウス関係者から各方面に「一件でもいいからそういう事件があったら知らせろ」と通達が出ているそうですが、まだどこからも報告が上がってきていません。どうやら、大統領の頭にあったのは、日本でも昨年公開された『ボーダーライン：ソルジャーズ・デイ』にあった一シーンだったようで、大統領が『スターウォーズ』を観ていなくてよかった、と安堵している向きもあります。あれを観ていたら、デススター建設のための予算を要求しかなかった、と。

こんなことばかりあると、グーグルで「idiot」の画

像検索をしたときトランプ大統領の顔がずらずらっと並ぶのも無理はないのかもしれませんが。

田上 悦子

MIA と MIF

イギリスでは9割以上の方がミルクを入れて紅茶を飲むが、マナーとして正しいのは紅茶を注いだ後にミルクを入れる MIA (Milk in after) と言われている。

「A Nice Cup of Tea」の中で、ジョージ・オーウェルも MIA が良いと言っている。2003 年ジョージ・オーウェル生誕 100 年の年に、王立化学協会はミルクを先に入れる MIF (Milk in first)の方が紅茶と良く混ざり、正しい紅茶の飲み方であると発表した。

MIA か MIF かで階級がわかるとも言われていますが、どちらでも良いような話を、権威あるイギリスの王立化学協会が本気で議論したのでしょうか。

紅茶好きにとっては面白い話です。

中島 秀隆

昨年の豊田先生のご発表 (Oxymoron) に興味を持ち、Oxymoron と Pun を少し集め、クイズ形式にしました。下線部に英単語を入れてください。

Oxymoron ①

She likes to wear tight _____.

Oxymoron ②

That's a _____ ugly dog.

Oxymoron ③

This restaurant only serves _____ shrimp.

Pun ①

Why wouldn't the skeleton cross the road?

He didn't have the _____.

Pun ②

When do doctors get most annoyed?

When they are out of _____.

Pun ③

When the nudist colony opened just outside town, everyone expected a great deal of media attention, but there was very little _____.

Oxymoron と Pun は、今回はここまでです。なぜって「ひとは Pun のみにて生きるにはあらず」といいますので。

なお、正解は下記です。

Oxymoron ① slacks, ② pretty, ③ jumbo;

Pun ① guts, ② patience, ③ coverage.

田中 洋一郎

1. Stop Quarrel!! Be quiet please!



2. I'm prima donna!



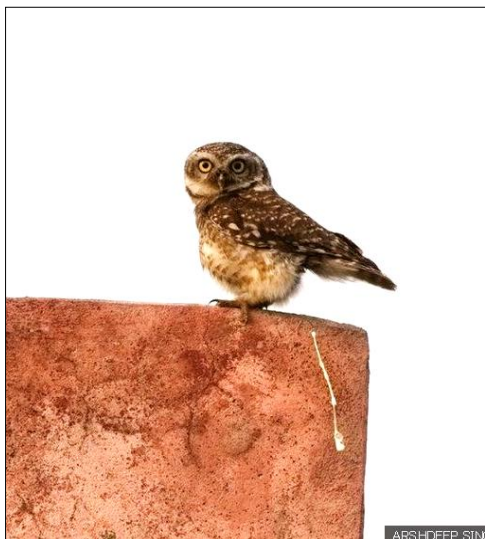
3. New wild photographer appeared. Pulitzer Prize for Photography winner!



4. We don't like Mam!



5. Thank you! Have Nice Holidays!



(到着順)

MCの記 相原悦夫

大変僭越ながら、ご指名により新年会初笑いショート・スピーチのMCを勤めさせて頂きました。隔月例会のスピーチ・コンテストは30語数という制約があるのに比べ、今回は自由なので参加者からの作品は多岐に亘りました。

夫々の作品は例会でプレゼンされるべきテーマや内容の濃い出色もので、MCとしては進行係りの域を出ないものとなりました。佐川さんのご尽力で、上記のように纏められた味わい深いジョークのシャワーを浴び、その興奮が今、振り返る度に蘇っています。

いつも感ずることですが、JLCメンバーの広範囲に亘る造詣の深さに圧倒され、特にジョークに対する柔軟な取り組み方には感銘を受けています。メンバーを取り巻く周囲には、いつも笑いが絶えず、地域高齢者の健忘症進行の食い止めに貢献していることと思われま。

今回ご提供の笑いの中で、特に印象深かった言葉は、「健康のためなら死んでもかまわない」と「絶対になんてことは絶対になんないんだ」です。

博覧強記の代表、服部さんのお話のように、くれぐれも「酸素の管を踏まない」ようにお願いします。